

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 35:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy umarła Debora, mamka Rebeki, i została pochowana poniżej Betel pod dębem; i nazwano go Dębem Płaczu. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie zmarła Debora, mamka Rebeki, i została pochowana poniżej Betel pod dębem. Dąb ten nazwano Dębem Płaczu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy umarła Debora, mamka Rebeki, i została pogrzebana przy Betel pod dębem. I nazwano go Allon-Bachut.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy umarła Debora, mamka Rebeki, i pogrzebiona jest przy Betel pod dębem, i nazwał imię onego miejsca, Allon Bachut.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tegoż czasu umarła Debora, mamka Rebeczyna, i pogrzebiona jest na dole Betel pod dębem, i nazwano imię onego miejsca Dąb płaczu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy to zmarła Debora, piastunka Rebeki, i pochowano ją w pobliżu Betel pod terebintem, który dlatego otrzymał nazwę Terebint Płaczu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy umarła Debora, mamka Rebeki, i została pochowana poniżej Betelu pod dębem; i nazwano go dębem płaczu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zmarła Debora, mamka Rebeki, i została pochowana w pobliżu Betel pod dębem. Dlatego nazwano go Dębem Płaczu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy zmarła Debora, niańka Rebeki, pochowano ją pod dębem, w pobliżu Betel. Dlatego nazywa się on dębem płaczu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy zmarła Debora, piastunka Rebeki, i została pochowana w okolicy Betel pod dębem. Dlatego nazwano go Dębem Płaczu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I umarła Dewora, niańka Riwki; pochowano ją poniżej Bet El, pod dębem, i nadał mu nazwę 'Alon Bachut' [Dąb Płaczu].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Померла же Деввора годувальниця Ревекки нижче Ветилі під дубом, і назвав його ім'я: Дуб Плачу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Umarła także Debora, karmicielka Ribki oraz została pochowana pod dębem, poniżej Betel; zatem nazwano jego imię dąb Płaczu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później umarła Debora, mamka Rebeki, i pogrzebano ją poniżej Betel pod okazałym drzewem. Dlatego dał mu nazwę Allon-Bachut.

¹⁾ Dębem Płaczu, אֵלֹן בַּחֻט ('allon bachut), lub: Alon-Bakut.